

# Zec

## Chapter 14

Russian Interlinear

Reference: Russian Synodal Bible

הַנֶּהְיָ יוֹם-בָּא לִיהוָה וְחִלַּק שְׁלֹלָהּ בְּקֶרְבָּךְ: 1  
в-среде-твоей добыча-твоя и-разделена-будет для-ИХВХ приходит день- вот  
[H7130](#) [H7998](#) [H3068](#) [H0935](#) [H3117](#) [H2009](#)

Вот наступает день Господень, и разделят награбленное у тебя среди тебя.

וְאֶסְפְּתִי אֶת-כָּל-הַגּוֹיִם אֶל-יְרוּשָׁלַיִם לְמִלְחָמָה וְנִלְכְּדָה הָעִיר 2  
город и-взят на-войну Иерусалаиму к- народы все- и-соберу  
[H3920](#) [H4421](#) [H3389](#) [H0413](#) [H3605](#) [H0853](#) [H0622](#)

וְנִשְׁסוּ הַבָּתִּים וְהַנְּשִׁים [תִּשְׁנֹנָה] (תִּשְׁכַּבְנָה) וְיָצָא חֲצִי הָעִיר 3  
города и-разграбят дома и-женщины [ктив] и-женщины будут-обесщещены будут-обесщещены будут-обесщещены  
[H2677](#) [H3318](#) [H7901](#) [H7693](#) [H0802](#) [H8155](#)

בְּנוֹלָהּ וְיָתַר הָעָם לֹא יִכָּרֵת מִן-הָעִיר: 4  
в-изгнание и-остаток народа не истребится из- города  
[H3772](#) [H3808](#) [H1473](#)

И соберу все народы на войну против Иерусалима, и взят будет город, и разграблены будут дома, и обесщещены будут жены, и половина города пойдет в плен; но остальной народ не будет истреблен из города.

וְיָצָא יְהוָה וְנִלְחַם בְּגוֹיִם הָהֵם כְּיוֹם הַלְחָמוֹ בְּיוֹם קָרָב: 3  
и-выйдет ИХВХ и-сразится с-народами теми как-в-день сражался-Он в-день битвы  
[H7128](#) [H3117](#) [H3117](#) [H1992](#) [H7128](#) [H3117](#)

Тогда выступит Господь и ополчится против этих народов, как ополчился в день брани.

וְעָמְדוּ רַגְלָיו בְּיוֹם-הַהוּא עַל-הָרֹהַר הַזֶּה אֲשֶׁר עַל-פְּנֵי 4  
и-станут ноги-Его в-день- тот на- гору на- маслин которая напротив- лица  
[H6440](#) [H2132](#) [H2022](#) [H1931](#) [H3117](#) [H7272](#) [H5975](#)

יְרוּשָׁלַיִם מִקְדָּם וְנִבְקַע הָרֹהַר הַזֶּה מִחֲצִיּוֹ מִזְרְחָה וְנִמְה 5  
Иерусалаима с-востока и-расколется гора на- маслин от-середины-ее на-восток на-запад  
[H3389](#) [H1234](#) [H2022](#) [H2132](#) [H2677](#) [H4217](#) [H3220](#)

וְנִיָּא גְדוֹלָהּ מְאֹד וְנִמְשׁ חֲצִי הָהָרִים מִחֲצִיּוֹ וְנִבְקַע: 6  
очень великая долина и-отодвинется половина горы от-середины-ее на-юг и-половина-ее-на-север  
[H5045](#) [H2677](#) [H6828](#) [H2022](#) [H2677](#) [H4185](#) [H3966](#) [H1516](#)

И станут ноги Его в тот день на горе Елеонской, которая перед лицом Иерусалима к востоку; и раздвоится гора Елеонская от востока к западу весьма большою долиною, и половина горы отойдет к северу, а половина ее - к югу.

5 וְנִסַּתֶּם אֶצֶל אֶל-הַרִים גִּי-יְנִיעַ קִי-הָרִי גִיא-וְנִסַּתֶּם  
 и-побегите Ацала до-гор гор-Моих долиной-и-побегите  
[H0413](#) [H2022](#) [H1516](#) [H5060](#) [H2022](#) [H1516](#) [H5127](#)

וְנִסַּתֶּם כַּאֲשֶׁר נִסַּתֶּם מִפְּנֵי הָרָעַשׁ בְּיָמֵי מֶלֶךְ-יְהוּדָה  
 и-побегите как бежали от-лица землетрясения в-дни царя-Иехуды  
[H5127](#) [H5127](#) [H6440](#) [H7494](#) [H3117](#) [H5818](#) [H4428](#) [H3063](#)

וּבֹא יְהוָה וְכָל-קְדָשִׁים עִמּוֹ: אֱלֹהֵי אֱלֹהֵי יְהוָה  
 и-придѣт Бог-мой все-святые с-Тобой  
[H0935](#) [H3068](#) [H0430](#) [H3605](#) [H6918](#)

И вы побегите в долину гор Моих, ибо долина гор будет простираться до Асила; и вы побегите, как бежали от землетрясения во дни Озии, царя Иудейского; и придѣт Господь Бог мой и все святые с Ним.

6 וְהָיָה בַיּוֹם הַהוּא לֹא-יְהִי אֹר יִקְפְּאוּן [קִטִּיב] וְקָפְאוּן:  
 и-будет в-день и-будет не-будет свет драгоценный [ктив] замерзание  
[H1961](#) [H3117](#) [H1931](#) [H3808](#) [H1961](#) [H0216](#) [H3368](#)

И будет в тот день: не станет света, светила удалятся.

7 וְהָיָה יוֹם-אֶחָד הוּא יוֹדָע לְיְהוָה לֹא-יוֹם לַיְלָה וְהָיָה  
 и-будет и-будет день-один он известен для-ИХВХ не-ночь и-не-день  
[H1961](#) [H3117](#) [H0259](#) [H1931](#) [H3045](#) [H3068](#) [H3808](#) [H3915](#)

לְעֵת אֹר יְהִי עַרְב וְהָיָה אֹר:  
 к-времени-свет будет-вечера  
[H6256](#) [H6153](#) [H1961](#) [H0216](#)

День этот будет единственный, ведомый только Господу: ни день, ни ночь; лишь в вечернее время явится свет.

8 וְהָיָה בַיּוֹם הַהוּא יֵצְאוּ מֵי-חַיִּים מִיְרוּשָׁלַם חֲצִיָם אֶל-  
 и-будет в-день тот выйдут воды-живые из-Иерусалаима половина-их  
[H1961](#) [H3117](#) [H1931](#) [H3318](#) [H4325](#) [H3389](#) [H2677](#) [H0413](#)

הַיָּם הַקָּדְמוֹנִי וְחֲצִיָם אֶל-הַיָּם הַמְּצִיָּתִים וּבְחֶרֶף יְהִי:  
 морю восточному и-половина-их к-морю западному морю и-в-зиму будет  
[H3220](#) [H6931](#) [H2677](#) [H0413](#) [H3220](#) [H0314](#) [H7019](#) [H2779](#) [H1961](#)

И будет в тот день, живые воды потекут из Иерусалима, половина их к морю восточному и половина их к морю западному: летом и зимой так будет.

9 וְהָיָה יְהוָה יְהוָה לְמֶלֶךְ עַל-כָּל-הָאָרֶץ בַּיּוֹם הַהוּא יְהִי אֶחָד  
 и-будет ИХВХ Царѣм над-всей-землѣй тот в-день будет  
[H1961](#) [H3068](#) [H1961](#) [H1931](#) [H3117](#) [H0776](#) [H3605](#) [H4428](#) [H2022](#)

וּשְׁמוֹ אֶחָד:  
 и-имя-Его одно  
[H8034](#) [H0259](#)

И Господь будет Царем над всюю землею; в тот день будет Господь един, и имя Его едино.

יְרוּשָׁלַם יִשׁוּב כָּל- הָאָרֶץ כְּעֶרְבָה מִנְּבֵעַ לְרִמּוֹן נֹגֵב יְרוּשָׁלַם 10  
 Йерушалаима на-юге до-Риммона от-Гевы как-Арава земля вся- обратится  
[H3389](#) [H5045](#) [H1387](#) [H6160](#) [H0776](#) [H3605](#) [H5437](#)

וְיָשְׁבָה וְרָאִמָּה וְיָשְׁבָה וְיָשְׁבָה וְיָשְׁבָה וְיָשְׁבָה וְיָשְׁבָה וְיָשְׁבָה וְיָשְׁבָה  
 и-поселится и-возвысится и-поселится и-поселится и-поселится и-поселится и-поселится и-поселится  
[H8179](#) [H4725](#) [H5704](#) [H1144](#) [H8179](#) [H8478](#) [H3427](#) [H7213](#)

הָרְאִשׁוֹן עַד- שְׁעַר הַפְּנִיִם וּמִגְדָּל חַנְּנָאֵל עַד יִקְבִי הַמְּלֹךְ: הָרְאִשׁוֹן עַד- שְׁעַר הַפְּנִיִם וּמִגְדָּל חַנְּנָאֵל עַד יִקְבִי הַמְּלֹךְ:  
 первых до- ворот угловых и-башни Хананэла до давилен царя  
[H4428](#) [H3342](#) [H5704](#) [H2606](#) [H4026](#) [H6434](#) [H8179](#) [H5704](#) [H7223](#)

И вся эта земля будет, как равнина, от Гаваона до Реммона, на юг от Иерусалима, который высоко будет стоять на своем месте и населится от ворот Вениаминовых до места первых ворот, до угловых ворот, и от башни Анамеила до царских точил.

וְיָשְׁבוּ 11  
 Иерушалаим и-поселится более будет- не и-заключение в-нём и-поселятся  
[H3389](#) [H3427](#) [H5750](#) [H1961](#) [H3808](#) [H3427](#)

לְבֶטַח:  
 безопасно  
[H0983](#)

И будут жить в нем, и проклятия не будет более, но будет стоять Иерусалим безопасно.

וְזָאת 12  
 и-это  
[H6633](#) [H3605](#) [H0853](#) [H3068](#) [H5062](#) [H4046](#) [H1961](#) [H2063](#)

עַל- וְיָשְׁבָה  
 против- Иерушалаима истают  
[H7272](#) [H5975](#) [H1931](#) [H1320](#) [H4743](#) [H3389](#)

וְלִשׁוֹנוֹ  
 и-язык-его  
[H6310](#) [H4743](#) [H3956](#) [H2356](#) [H4743](#)

И вот какое будет поражение, которым поразит Господь все народы, которые воевали против Иерусалима: у каждого исчахнет тело его, когда он еще стоит на своих ногах, и глаза у него истают в яминах своих, и язык его иссохнет во рту у него.

וְהָיָה 13  
 и-будет  
[H0376](#) [H2388](#) [H3068](#) [H4103](#) [H1961](#) [H1931](#) [H3117](#) [H1961](#)

וְעָלְתָה  
 и-поднимется  
[H7453](#) [H3027](#) [H3027](#) [H5927](#) [H7453](#) [H3027](#)

И будет в тот день: произойдет между ними великое смятение от Господа, так что один схватит руку другого, и поднимется рука его на руку ближнего его.

וְגַם- 14  
 и-также-  
[H3605](#) [H2428](#) [H0622](#) [H3389](#) [H3063](#) [H1571](#)

וּבְגָדִים  
 и-одежды  
[H3966](#) [H7230](#) [H3701](#) [H2091](#) [H5439](#)

Но и сам Иуда будет воевать против Иерусалима, и собрано будет богатство всех окрестных народов: золото, серебро и одежды в великом множестве.

15 וְכֵן יִהְיֶה מִנְּפֶת הַסּוּס הַפָּרִדַּי הַנֶּמֶל וְהַחֲמוֹר וְכָל־הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר  
 и-так и-будет язва коня мула осли верблюда и-всякого-скота который  
[H1961](#) [H4046](#) [H6505](#) [H1581](#) [H2543](#) [H3605](#) [H0929](#)

יְהִי בְּמַחֲנוֹת הַהֶמְהָה כַּמִּנְפָּה הַזֹּאת:  
 будет в-станах тех как-язва эта  
[H1961](#) [H4264](#) [H1992](#) [H4046](#) [H2063](#)

Будет такое же поражение и коней, и лошаков, и верблюдов, и осли, и всякого скота, какой будет в станах у них.

16 וְהָיָה כָּל־הַנּוֹתָר מִכָּל־הַגּוֹיִם הַבָּאִים עָלָיִךְ יְרוּשָׁלַיִם  
 и-будет всякий-оставшийся из-всех-народов приходивших на-Иерусалим  
[H1961](#) [H3605](#) [H3498](#) [H3605](#) [H3605](#) [H3389](#)

וְעָלוּ מִדֵּי־שָׁנָה בְּשָׁנָה לְהִשְׁתַּחֲוֹת לְמֶלֶךְ יְהוָה יְצַבְּאוֹת וְלָחֹג אֶת־  
 и-восходят из-года в-год в-год в-год Царю Цеваот и-праздновать  
[H5927](#) [H1767](#) [H8141](#) [H8141](#) [H8141](#) [H8141](#) [H3068](#) [H4428](#) [H7812](#) [H2287](#) [H0853](#)

חַג הַסֻּכּוֹת:  
 праздник кущей  
[H2282](#) [H5521](#)

Затем все остальные из всех народов, приходивших против Иерусалима, будут приходить из года в год для поклонения Царю, Господу Саваофу, и для празднования праздника кущей.

17 וְהָיָה אֲשֶׁר לֹא־יַעֲלֶה מֵאֶת־מִשְׁפַּחַת הָאָרֶץ אֶל־יְרוּשָׁלַיִם לְהִשְׁתַּחֲוֹת  
 и-будет кто не-взойдёт из-земли племен для поклонения Иерусалим  
[H1961](#) [H3808](#) [H5927](#) [H0854](#) [H4940](#) [H0776](#) [H0413](#) [H3389](#) [H7812](#)

לְמֶלֶךְ יְהוָה יְצַבְּאוֹת וְלֹא־עָלִיהֶם יְהִי הַגֶּשֶׁם:  
 Царю Цеваот и-не на-них будет дождь  
[H4428](#) [H3068](#) [H3808](#) [H1961](#) [H1653](#)

И будет: если какое из племен земных не пойдет в Иерусалим для поклонения Царю, Господу Саваофу, то не будет дождя у них.

18 וְאִם־מִשְׁפַּחַת מִצְרַיִם לֹא־תַעֲלֶה וְלֹא־בָאָה וְלֹא־עָלִיהֶם תְּהִיָּה הַמִּנְפָּה  
 и-если-племя Египта не-взойдёт и-не придёт и-не на-них будет язва  
[H4940](#) [H4714](#) [H3808](#) [H5927](#) [H3808](#) [H0935](#) [H3808](#) [H1961](#) [H4046](#)

אֲשֶׁר אֵינָהּ יְהוָה יְצַבְּאוֹת יִגָּף אֶת־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר לֹא־יַעֲלוּ לְחַג אֶת־  
 которой поразит ИХВХ не-которые народы которые не-взойдут праздновать  
[H5062](#) [H3068](#) [H0853](#) [H3808](#) [H5927](#) [H2287](#) [H0853](#)

חַג הַסֻּכּוֹת:  
 праздник кущей  
[H2282](#) [H5521](#)

И если племя Египетское не поднимется в путь и не придет [сюда], то и у него не будет дождя и постигнет его поражение, каким поразит Господь народы, не приходящие праздновать праздника кущей.

19 זֹאת תְּהִיָּה חַטָּאת מִצְרַיִם וְחַטָּאת כָּל־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר לֹא־יַעֲלוּ  
 это будет грех Египта и-грех всех-народов которые не-взойдут  
[H2063](#) [H1961](#) [H4714](#) [H3605](#) [H3808](#) [H5927](#)

לְחַג אֶת־חַטָּאת חַג הַסֻּכּוֹת:  
 праздновать не-праздник кущей  
[H2287](#) [H0853](#) [H2282](#) [H5521](#)

Вот что будет за грех Египта и за грех всех народов, которые не придут праздновать праздника кущей!

הַסִּירוֹת	וְהָיָה	לִיהוָה	קָדֵשׁ	הַסּוֹס	מִצְלֹת	עַל-	יְהוָה	הַהוּא	בַּיּוֹם	20
котлы	и-будут	для-ИХВХ	святыня	коня	бубенцах	на-	будет	тот	в-день	
	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H6944</a>		<a href="#">H4698</a>		<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H3117</a>	
				הַמִּזְבֵּחַ:	לִפְנֵי	כַּמִּזְרְקִים	יְהוָה	בְּבֵית		
				жертвенником	перед	как-чаши	ИХВХ	в-доме		
				<a href="#">H4196</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H4219</a>	<a href="#">H3068</a>			

В то время даже на конских уборах будет начертано: "Святыня Господу", и котлы в доме Господнем будут, как жертвенные чаши перед алтарем.

צְבָאוֹת	לִיהוָה	קָדֵשׁ	וּבֵיהוּדָה	בִּירוּשָׁלַם	סִיר	כָּל-	וְהָיָה		21
Цеваот	для-ИХВХ	святыней	и-в-Иехуде	в-Иерушалаиме	котёл	всякий-	и-будет		
	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H6944</a>	<a href="#">H3063</a>	<a href="#">H3389</a>		<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H1961</a>		
וְלֹא-	בָהֶם	וּבִשְׁלוּ	מֵהֶם	וְלָקְחוּ	הַנּוֹבְחִים	כָּל-	וּבָאוּ		
и-не-будет	в-них	и-будут-варить	из-них	и-возьмут	приносящие-жертву	все-	и-придут		
<a href="#">H3808</a>		<a href="#">H1310</a>	<a href="#">H1992</a>	<a href="#">H3947</a>	<a href="#">H2076</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0935</a>		
		הַהוּא:	בַּיּוֹם	צְבָאוֹת	בְּבֵית-	עוֹד	כְּנַעֲנִי	יְהוָה	
		тот	в-день	Цеваот	ИХВХ	в-доме-	более	ханаанеянина	будет
		<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H3117</a>		<a href="#">H3068</a>		<a href="#">H5750</a>	<a href="#">H1961</a>	

И все котлы в Иерусалиме и Иудее будут святынею Господа Саваофа, и будут приходить все приносящие жертву и брать их и варить в них, и не будет более ни одного Хананея в доме Господа Саваофа в тот день.